

## **NORMATIVA DE RESIDENCIA DE LA UNIVERSIDAD EUROPEA DE MADRID**

### **Título Preliminar / Preliminary Remark**

**Art. 1. La Residencia de Estudiantes Leonardo da Vinci de la Universidad Europea de Madrid es un centro que pretende dar alojamiento a los estudiantes, en un clima de libertad y de noble convivencia. En este entorno universitario se da capital importancia al respeto de la dignidad y de la intimidad de la persona, al fomento de la responsabilidad ante sí mismo y ante la comunidad universitaria, así como al logro de las metas académicas del residente.**

Art. 1. The Leonardo da Vinci Student Dormitory at Universidad Europea de Madrid has been designed to provide accommodation for students with an atmosphere of freedom and peaceful coexistence. In this university environment we give the utmost importance to respect for personal dignity and privacy, encouraging individuals to take responsibility from themselves and for the University community, and for the achievement of residents' academic goals.

**Art. 2. La Residencia, que se integra en la Universidad Europea de Madrid se rige por el presente reglamento, complementario del Reglamento Académico y Disciplinario de la Universidad Europea de Madrid.**

Art. 2. The Dormitory, part of Universidad Europa de Madrid, is governed by these Regulations which complement the Academic and Disciplinary Regulations of Universidad Europea de Madrid.

**Art. 3. La Residencia proporcionará alojamiento a alumnos matriculados en esta Universidad, así como a profesores de otras universidades por razones de intercambio científico, artístico, cultural, o cualquier otra persona cuya estancia esté vinculada directa o indirectamente con esta Universidad.**

Art. 3. The Dormitory will provide accommodation to students enrolled in this University, to professors of other universities on scientific, artistic or cultural exchanges, or to any other person whose stay is directly or indirectly connected to this University.

### **Título I: Del Régimen Económico de la Residencia/ Section I: The Financial Status of the Dormitory**

**Art. 4. Las funciones de gestión económica de la Residencia dependen de la Dirección Económico-Financiera de la Universidad Europea de Madrid, coordinada con la Dirección de la Residencia.**

Art. 4. The financial management functions of the Dormitory fall under the supervision of the Universidad Europea de Madrid Financial Management Department, coordinated with Dormitory Management.

**Art. 5. Las cuotas para el curso académico y la cuantía de la fianza serán establecidas por la Universidad Europea de Madrid. El pago de la fianza deberá hacerse dentro de los cinco días siguientes a la notificación de la admisión. La plaza no será confirmada hasta que se haya recibido dicho pago y se haya acreditado documentalmente por parte del futuro residente la superación de las pruebas de acceso a la Universidad en el mes de Junio. En el caso de que las pruebas deban realizarse fuera de la convocatoria ordinaria, (pruebas de julio), la fianza será devuelta y la solicitud pasará a la lista de espera.**

La renuncia o el abandono (voluntario o motivado por expulsión parcial o definitiva) de la plaza en la Residencia no darán derecho a la devolución de la fianza, ni de los pagos realizados, ni exonerará del compromiso adquirido por el residente o su responsable económico de pagar los honorarios del curso completo.

El impago de las cuotas (totales o parciales) por la estancia en la Residencia según la opción elegida por el estudiante y su responsable económico, supondrá la finalización del contrato de modo inmediato.

La Universidad exigirá el pago de las cantidades cuando los estudiantes tuvieran pagos pendientes de satisfacer en la estancia en Residencia, estableciendo sobre esas cantidades un recargo correspondiente al interés de demora.

El estudiante y su responsable económico renuncian al derecho de notificación individual en el supuesto de que UNIVERSIDAD EUROPEA DE MADRID, S.L.U., hiciera cesión o venta de todo o parte del capital pendiente de pago, o de las acciones derivadas del mismo.

Art. 5. The fees to be paid for the academic year, and the deposit, will be set by Universidad Europea de Madrid. The deposit must be paid within five days after notification of admission. The place will not be confirmed until payment is received and the future resident has provided documents accrediting having passed the University entrance exam in June. If the exams are taken outside the normal dates (July exams), the deposit will be returned and the application will be added to the waiting list. Giving up or leaving the place at any time in the academic year, for reasons out of the Dormitory's control, will not entitle residents to a refund of the deposit. Neither will the deposit be returned in cases where the future resident does not move in at the start of the academic year, for any reason, or if the resident has renewed their place within the established period (before 1 June) and communicates their wish to withdraw from it after that date.

The default of payment (total or partial) by staying at the Residence as chosen by the student and financially responsible option will contract termination immediately. University require payment of the outstanding amounts when students have outstanding payments to satisfy stay in Residence, setting on these amounts a corresponding interest for late payment charge. The student and financially responsible waive their right to individual notice in the event that EUROPEAN UNIVERSITY OF MADRID, S.L.U., do transfer or sale of all or part of the outstanding principal amount, or actions arising therefrom.

**Art. 6. Los estudiantes que por razones extraordinarias tengan que permanecer en la Residencia Universitaria más allá del día siguiente al inicio del periodo de vacaciones, o antes del día anterior del inicio de las clases según el calendario académico fijado por la Universidad Europea de Madrid, abonarán los honorarios calculados de forma diaria que a tal efecto señale la Dirección de la Residencia. La aceptación de alumnos para este período estará sujeta a la disponibilidad de plazas en la Residencia.**

Art. 6. Students who, for non-academic or unforeseen reasons, have to remain in the Dormitory after the start of the vacation period, or before the day before classes begin according to the Academic Calendar set by Universidad Europea de Madrid, shall pay the daily fees indicated by Dormitory Management. The acceptance of students for this period will be subject to the availability of places at the Dormitory.

**Art. 7. La fianza se entrega en concepto de reserva de plaza y como garantía para la reparación de los daños ocasionados en bienes e instalaciones de la Residencia por el mal uso de las mismas. El importe de la fianza será reintegrado a los residentes una vez finalizado el curso y una vez deducidos, en su caso, los gastos a que hubiere lugar. Dicho importe no será devuelto a los residentes en el caso de que éstos abandonen la Residencia, por cualquier motivo, antes de la finalización del curso académico ni tampoco a los residentes que, habiendo renovado plaza en el plazo establecido (antes del 1 de Junio) comuniquen su deseo de causar baja. A tal efecto, les será entregada a los residentes al tomar posesión de su habitación, la correspondiente hoja de revisión de habitaciones, donde harán constar los desperfectos o anomalías observadas, al objeto de la exoneración de su propia responsabilidad. Se entenderá que la habitación fue entregada en perfecto estado, si en un plazo máximo de 24 horas la mencionada hoja no fuere cumplimentada y entregada en Administración.**

Art. 7. The purpose of the deposit is to reserve the place and to ensure repairs of any damage caused by misuse to Dormitory property and facilities. The deposit amount will be reimbursed to residents at the end of the academic year, after deducting any expenses that may have accrued. This amount shall not be returned to residents who leave the Dormitory for any reason before the end of the academic year, or to residents who after renewing their place in the established period (before 1 June) communicate their desire to withdraw. For these purposes, when residents move into their rooms, they will be given a room review form where they must note any defects or anomalies they may find in order to exonerate themselves from responsibility for them. If this form is not filled out and delivered to the Administration Department within 24 hours, the room will be understood to have been handed over in perfect condition.

**Art. 8. Las cuotas para el curso académico se podrán abonar mediante una de las siguientes modalidades:**

Art. 8. Payments for the academic year may be made in one of the following ways:

**>> 1. Pago Anual.**

>> 1. Annual payment.

**-Mediante domiciliación en una Entidad Bancaria de la zona única de pagos en Euros SEPA (Single Euro Payments Area).**

**La Universidad Europea de Madrid presentará un recibo al cobro en el IBAN facilitado por el estudiante o su responsable económico por el importe de la totalidad de la estancia en la Residencia (desde el primer día de comienzo hasta el último día de fin de curso según el calendario académico fijado por la Universidad).**

-By Debiting a bank in the Single Euro Payments Area (SEPA).

Universidad Europea de Madrid will present a receipt for payment in the IBAN provided by the student or financially responsible for the amount of the entire stay in Residence (from day start until the last day of course according to academic calendar set by the University).

**-Pago por recibo. El estudiante podrá imprimir a través de la web la carta de pago con la que poder abonar el importe anual de la estancia en una de las entidades bancarias disponibles.**

-Payment receipt. The student can print through the web payment letter with which to pay the annual amount of the stay in one of the banks available.

**- Pago por Tarjeta de Crédito Online. El estudiante a través de la web podrá realizar el pago anual con su tarjeta de crédito, para ello tendrá que asegurarse con su entidad bancaria que no dispone de un límite que imposibilite la operación.**

- Payment by Credit Card Online. The student through the web can make the annual payment with your credit card, this will have to ensure that your bank does not have a limit that prevents the operation.

**Para las opciones de Pago por recibo o Pago por Tarjeta de Crédito Online, será necesario acceder a <http://universidad.es/pagos-residencia>.**

For payment options receipt or payment by credit card online, you will need access <http://universidad.es/pagos-residencia>.

**-Transferencia Online. El estudiante puede realizar el pago de la estancia anual a través de la web y accediendo al enlace <https://www.peertransfer.com/school/universidadeuropea>.**

La Universidad Europea de Madrid ha llegado a un acuerdo con peerTransfer/flywire para facilitar el proceso de pagos nacionales e internacionales. PeerTransfer/flywire permite realizar pagos de forma segura desde cualquier país y banco y, generalmente, en la moneda local.

**Al realizar los pagos a través de peerTransfer/flywire se puede:**

- ✓ Hacer seguimiento de los pagos desde el inicio hasta el final.
- ✓ Ahorrar en tasas bancarias y de cambio de divisas.
- ✓ Contactar con un equipo de apoyo multilingüe para resolver cualquier duda las 24 horas.

-Transference Online. The student can pay the anual stay through the web and accessing <https://www.peertransfer.com/school/universidadeuropea>.

Universidad Europea de Madrid has reached an agreement with peerTransfer/flywire to facilitate the process of national and international payments. PeerTransfer/Flywire allows payments securely from any country and bank and generally in local currency.

When making payments through peerTransfer/flywire you can:

- ✓ Track payments from the beginning to the end.
- ✓ Save on banking and currency exchange rates.
- ✓ Contact multilingual support team to answer any questions 24 hours.

**Los estudiantes que elijan la modalidad de Pago Anual tendrán un descuento por pronto pago del 2% sobre el importe de la estancia en Residencia.**

Students who choose Annual Payment mode will have a cash discount of 2% of the amount of the stay in residence.

**Esta modalidad de pago no exime al estudiante de la entrega del impreso de domiciliación bancaria debidamente cumplimentado.**

This method of payment does not exempt the student from the delivery of fully completed direct debit.

**>> 2. Pago Trimestral.**

>> 2. Termly Payment.

**-Mediante domiciliación en una Entidad Bancaria de la zona única de pagos en Euros SEPA (Single Euro Payments Area).**

La Universidad Europea de Madrid presentará un recibo al cobro en el IBAN facilitado por el estudiante o su responsable económico por el importe de cada trimestre. Esta cantidad se calculará en base al importe total de la estancia teniendo en cuenta la fecha de inicio y fin de curso según calendario académico fijado por la Universidad.

-By Debiting a bank in the Single Euro Payments Area (SEPA).

Universidad Europea de Madrid will present a receipt for payment in the IBAN provided by the student or financially responsible for the amount of each quarter. This amount is calculated based on the total amount of the stay considering the start date and end of year according to academic calendar set by the University.

**-Pago por recibo. El estudiante podrá imprimir a través de la web la carta de pago con la que poder abonar el importe trimestral de la estancia en una de las entidades bancarias disponibles.**

-Payment receipt. The student can print through the web payment letter with which to pay the quarterly amount of stay at one of the banks available.

**- Pago por Tarjeta de Crédito Online. El estudiante a través de la web podrá realizar el pago trimestral con su tarjeta de crédito, para ello tendrá que asegurarse con su entidad bancaria que no dispone de un límite que imposibilite la operación.**

- Payment by Credit Card Online. The student through the web can make the quarterly payment with your credit card, this will have to ensure that your bank does not have a limit that prevents the operation.

Para las opciones de Pago por recibo o Pago por Tarjeta de Crédito Online, será necesario acceder a <http://universidad.es/pagos-residencia>.

For payment options receipt or payment by credit card online, you will need access <http://universidad.es/pagos-residencia>.

**-Transferencia Online.** El estudiante puede realizar el pago de la estancia trimestral a través de la web y accediendo al enlace <https://www.peertransfer.com/school/universidadeuropea>.

La Universidad Europea de Madrid ha llegado a un acuerdo con peerTransfer/flywire para facilitar el proceso de pagos nacionales e internacionales. PeerTransfer/flywire permite realizar pagos de forma segura desde cualquier país y banco y, generalmente, en la moneda local.

Al realizar los pagos a través de peerTransfer/flywire se puede:

- ✓ Hacer seguimiento de los pagos desde el inicio hasta el final.
- ✓ Ahorrar en tasas bancarias y de cambio de divisas.
- ✓ Contactar con un equipo de apoyo multilingüe para resolver cualquier duda las 24 horas.

-Transference Online. The student can pay the anual stay through the web and accessing <https://www.peertransfer.com/school/universidadeuropea>.

Universidad Europea de Madrid has reached an agreement with peerTransfer/flywire to facilitate the process of national and international payments. PeerTransfer/Flywire allows payments securely from any country and bank and generally in local currency.

When making payments through peerTransfer/flywire you can:

- ✓ Track payments from the beginning to the end.
- ✓ Save on banking and currency exchange rates.
- ✓ Contact multilingual support team to answer any questions 24 hours.

#### **Art. 9. La Residencia ofrece los siguientes servicios:**

Art. 9. The Dormitory offers the following services:

- >> **Habitación individual o doble** / Single or double room
- >> **Baño completo privado** / Full private bathroom
- >> **Agua corriente, fría y caliente** / Hot and cold running water
- >> **Aire acondicionado y calefacción** / Air conditioning and central heating
- >> **Ropa de cama y baño** / Bedlinen and towels
- >> **Servicio de limpieza de habitaciones** / Room cleaning service
- >> **Alimentación en régimen de pensión completa (Art. 10)** / Food and drink on a full-board basis (Art. 10)
- >> **Sala de estudio** / Study room
- >> **Sala de televisión y video** / Television and video room
- >> **Sala polivalente** / Multi-purpose room
- >> **Aula de teatro** / Theater room
- >> **Aparcamiento** / Parking lot
- >> **Servicio de recepción durante las 24 horas** / 24-hour reception service
- >> **Teléfono privado** / Private telephone
- >> **Servicio de vigilancia nocturna** / Night watchman service
- >> **Servicio de asistencia médica privada para emergencias durante el periodo de alojamiento** / Private medical services for emergencies during the period of accommodation
- >> **Actividades culturales, deportivas y recreativas** / Cultural, Sports and recreational activities
- >> **Servicio postal** / Mail service
- >> **Cafetería**
- >> **Espacios al aire libre en recinto privado** / Outdoor areas in private grounds

**Art. 10. El régimen de la Residencia es de pensión completa, desayuno, comida y cena diarios, incluidos los fines de semana y festivos. Cualquier otra comida adicional al menú diario, correrá por cuenta del residente.**

Toda adaptación del régimen alimenticio normal de la Residencia deberá ser notificada con anterioridad a la adjudicación de la plaza y expresamente autorizada por la Dirección de la Residencia, todo ello bajo prescripción médica.

Los residentes deberán acreditar al personal de hostelería en el desayuno, la comida o cena, su condición de residente con derecho a dichos servicios, en la forma que la Dirección de la Residencia establezca a tal efecto y que será comunicada oportunamente a los residentes. Los derechos que proporciona la condición de residente no podrán en ningún caso cederse a terceros. Bajo ningún concepto los residentes podrán dirigir peticiones al personal de hostelería para que les sean servidas comidas en las habitaciones o en espacios comunes. Sólo podrá servirse la comida en la habitación en caso de enfermedad, la cual inmediatamente deberá ser comunicada a la Dirección, con el fin de adoptar las medidas oportunas.

Art. 10. The Dormitory provides full board, consisting of breakfast, lunch and dinner every day, including weekends and public holidays. Any other meal in addition to these daily meals will be payable by the resident.

Any charges required to the normal catering offered by the Dormitory must be notified before places are allocated and specifically authorized by Dormitory Management, and requires a medical report.

Residents must be able to prove to catering staff their status as residents entitled to these services, at breakfast, lunch or dinner. Dormitory Management will establish the form of identification and notify the residents of this. Residents' rights may not be passed on to third parties. Under no circumstances may residents request catering staff to serve meals in students' rooms or in common areas. Meals may be served in students' rooms only in cases of illness. Management must be notified of such illnesses immediately in order to take the necessary measures.

**Art. 11. Con el objeto de garantizar la seguridad e intimidad de las habitaciones, y atendiendo a las circunstancias de cada caso, la pérdida y robo de la llave/tarjeta de la habitación supondrá la inmediata sustitución de la misma. El coste al que ascienda el material repuesto se detraerá directamente de la cantidad entregada en concepto de fianza. Bajo ninguna circunstancia la Residencia adelantará o prestará dinero a los residentes, ni admitirá dinero de estos para atender al pago de paquetes postales o similares.**

Art. 11. In order to ensure the security and privacy of rooms, and depending on the circumstances of each case, the loss or theft of the room key or key card may mean the key or key card will immediately be changed. The cost of the labor and materials for this replacement will be taken directly out of the deposit. Under no circumstances will the Dormitory loan money to residents; nor will it accept money from residents to pay for mail deliveries and similar items.

## **Título II: De la Admisión de Residentes**

### Section II: Resident Admissions

**Art. 12. Podrán solicitar el ingreso en la Residencia los alumnos que se matriculen en la Universidad Europea de Madrid mediante la hoja de solicitud debidamente cumplimentada.**

Art. 12. Students enrolling at Universidad Europea de Madrid may apply for a place in the Dormitory using the application form duly completed.

**Art. 13. La adjudicación de plazas se hace por curso completo, siendo el periodo contratado el que comprende desde el domingo anterior al inicio de las clases, hasta el sábado después de la finalización de la convocatoria ordinaria de exámenes, según el calendario académico fijado por la Universidad Europea de Madrid. En los periodos no lectivos de Navidad y Semana Santa, la Residencia permanecerá abierta un día después del inicio del período de vacaciones y un día antes de la reanudación de las clases según el calendario académico fijado por la Universidad Europea de Madrid.**

Art. 13. Places will be allocated for entire academic years. The period of residence begins on the Sunday before classes begin and ends on the Saturday after the last regularly scheduled exams according to the Universidad Europea de Madrid Academic Calendar. During the Christmas and Easter vacation period begins, and one day before classes begin again, according to the Universidad Europea de Madrid Academic Calendar.

**Art. 14. La simple solicitud de plaza en la Residencia Universitaria no dará derecho a la reserva de la misma, debiendo en tal sentido recibir notificación de la Dirección de la Residencia cuando la plaza le haya sido adjudicada, en cuyo caso deberá ser inmediatamente abonada la fianza correspondiente. No obstante la presentación de solicitudes fuera de plazo dará derecho a participar en ulteriores procesos de selección si quedaran plazas vacantes.**

Art. 14. Merely requesting a place at the University Dormitory does not confer the right to reserve it. Students will be notified of reserved places by Dormitory Management, in which case they must immediately pay the relevant deposit. However, applications made outside the official period will entitle the person to take part in later selection processes if there are any vacancies.

**Art. 15. Los antiguos Residentes que al finalizar el curso deseen o no continuar en la Residencia Universitaria, deberán notificarlo por escrito a la Dirección antes del día 1 de junio de cada año. El incumplimiento de este artículo será entendido como una renuncia a la plaza, no teniendo derecho a recuperar la fianza inicialmente depositada.**

Art. 15. Current residents coming to the end of the academic year must notify Management of their intentions to stay at or leave the University Dormitory, in writing, before June 1 each year. Failure to comply with this article will be taken to mean giving up the place and losing one's right to a refund of the original deposit.

**Art. 16. Una vez terminado el curso académico, la Dirección de la Residencia se reserva el derecho a renovar o no la plaza al residente. Si el alumno deseara abandonar la Residencia Universitaria a lo largo del curso, deberá notificarlo por escrito a la Dirección de la Residencia, con un período de antelación de al menos quince días. Los estudiantes que voluntariamente causen baja sólo tendrán derecho a la devolución de los importes abonados correspondientes a trimestres que no puedan disfrutar por causar baja. En ningún caso se devolverán importes correspondientes a trimestres anteriores o que se estén disfrutando.**

**El residente que haya sido suspendido de su condición de residente por motivo de una sanción disciplinaria, no tendrá derecho al reintegro del importe abonado correspondiente a los días objeto de sanción.**

Art. 16. At the end of the academic year, Dormitory Management reserves the right to decide whether to renew the resident's place. Students who wish to leave the Dormitory during the academic year must notify Dormitory Management of this in writing at least fifteen days in advance. Students who leave voluntarily will be entitled to a refund only on the amounts paid for terms when not resident due to their withdrawal. Under no circumstances will they be refunded for payments corresponding to previous terms or the current term.

Residents whose status as resident has been suspended due to disciplinary sanctions will not be entitled to a refund for the amounts paid corresponding to the days of the sanction.

**Art. 17. Las autoridades universitarias, tras consultar con la Dirección de la Residencia, podrán acordar la pérdida de la condición de residente durante el curso, por razones disciplinarias.**

Art. 17. After consulting with Dormitory Management, the university authorities may agree to withdraw resident status during the academic year for disciplinary reasons.

### **Título III: Del Régimen Interno de la Residencia**

#### Section III: Dormitory Internal Rules

**Art. 18. Se reconocen los siguientes derechos del residente:**

Art. 18. The following residents' rights are recognized:

- Descanso y silencio / Rest and quiet
- Intimidad / Privacy
- Confidencialidad de su correspondencia y sus conversaciones telefónicas / Confidentiality of correspondence and telephone calls
- Respeto y trato digno / Respect and decent treatment
- Libertad religiosa / Religious freedom

**Art. 19. Los residentes, y solidariamente sus responsables económicos, responderán de los daños ocasionados en zonas comunes, así como de los daños y perjuicios ocasionados a terceros.**

Art. 19. Residents and their financial guarantors are jointly responsible for any damages to common areas and any damages or losses affecting third parties.

**Art. 20. La Dirección de la Residencia, por razones organizativas, reagrupará a aquellos residentes que ocupen habitaciones dobles y que, una vez comenzado el curso, se queden sin compañero de habitación. Estos residentes están obligados a realojarse según el orden que marque la Dirección de la Residencia, incluso a cambiarse de habitación si la Dirección lo estima oportuno.**

Art. 20. For organizational reasons, Dormitory Management will regroup any residents occupying double rooms who have no roommate after the academic year begins. These residents will be obliged to move, as specified by Dormitory Management, and to change rooms if Management considers it necessary.

**Art. 21. La Dirección se reserva el derecho de entrada en las habitaciones siempre que sea por razones terapéuticas, sanitarias, cuando existan indicios de consumo o tenencia de drogas y siempre que considere de excepcional urgencia y necesidad, En todo caso queda facultada para la revisión obligatoria de la habitación que se realizará, al menos, 3 veces a lo largo del curso académico. La entrada se hará en presencia de una persona que actuará a modo de testigo.**

Art. 21. Management reserves the right to enter the rooms for reasons of healthcare, hygiene, when there are indications of consuming or possessing drugs, and in cases it deems to be exceptionally urgent or necessary, such as the obligatory room inspection carried out at least 3 times during the academic year. In this last case, the room would be entered in the presence of a person acting as a witness.

**Art. 22. Queda prohibido el uso de velas o similares, así como la instalación de hornillos, calentadores, microondas o cualquier otro electrodoméstico, aparato u objeto, del que pudieran derivarse llamas o humo. Se prohíbe asimismo la mera tenencia o posesión de aparatos u objetos que causen o puedan causar molestias a los residentes vecinos, y en especial, los animales de todo tipo. Cualquier modificación en las habitaciones, o la tenencia de aparatos prohibidos, debe ser previamente autorizada por la Dirección de forma escrita, y, en caso contrario, la Dirección se reserva el derecho a restablecer la habitación en el estado original y a retirar de las habitaciones los aparatos u objetos prohibidos.**

**De igual forma, queda prohibida la manipulación o anulación de los detectores de incendios instalados en las habitaciones y zonas comunes, así como el mobiliario de evacuación o cualquier otro elemento de seguridad activa o pasiva instalado en Residencia. La manipulación de cualquiera de estos objetos será considerada de falta muy grave (art. 47).**

Art. 22. Candles and similar items may not be used; stoves, heaters, microwaves or any other appliance, equipment or objects which may cause flames or smoke are also forbidden. Possession of objects or equipment which cause or can cause a nuisance to other residents is prohibited, especially animals of any kind. Any change in the rooms or ownership of prohibited equipment must be previously authorized in writing by Management. Otherwise, Management reserves the right to return the room to its original state and to remove the prohibited equipment or objects.

Same way, handling or cancellation of fire detectors installed in rooms and public areas and evacuation furniture or any other element of active or passive safety installed in residence is forbidden. Manipulation any of these objects will be considered a very serious misconduct (art. 47).

**Art. 23. Se deberá cuidar al máximo el orden y limpieza de la Residencia, tanto en la habitación como en los espacios comunes. Los residentes deberán dejar la habitación recogida y disponible para el turno del servicio de limpieza. No se permitirá depositar ningún tipo de objetos en los vierteaguas de las ventanas de las habitaciones, en especial ropa y objetos metálicos. Cualquier desperfecto en las habitaciones o cualquier arreglo que sea necesario, deberá ser comunicado en las recepciones para que pueda cursarse el parte correspondiente.**

Art. 23. Both the rooms and common areas of the Dormitory must be kept tidy and clean. Residents must leave their rooms tidy and ready for the cleaning services. No objects of any kind may be left on the windowsills of the rooms, especially clothing and metal objects. Any defect in the rooms or any repairs which may be needed must be reported at reception that the corresponding report can be filed.

**Art. 24. Al finalizar el curso académico, los residentes dejarán libres sus habitaciones, debiendo llevar consigo todas sus pertenencias personales. No se permitirá el almacenamiento de objetos en las dependencias de la Residencia sin la autorización expresa y por escrito por parte de la Dirección de la Residencia. La Dirección dispondrá de todo objeto abandonado, considerando que el residente renuncia a su posesión, y en su caso, procederá a donarlos a una ONG.**

Art. 24. At the end of the academic year, residents will vacate the rooms, taking all their personal belongings with them. Objects may not be stored on Dormitory premises without the express written authorization of Dormitory Management. Management will dispose of any abandoned object, considering the resident to have revoked ownership of it, and if appropriate, will be donated to charity.

**Art. 25. La Dirección no se responsabiliza de los objetos de cualquier naturaleza o del dinero que puedan ser sustraídos dentro de la Residencia o del recinto del Campus. En todo caso, los residentes deberán custodiar sus pertenencias en los espacios comunes y deberán cerrar la puerta y ventana de su habitación cuando se ausenten de la misma.**

Art. 25. Management accepts no responsibility for any objects or money which may be stolen from the Dormitory or Campus. In all cases, residents must look after their belongings in common areas and must close the doors and windows of their rooms when leaving them.

**Art. 26. Con el fin de posibilitar la integración de los residentes en la vida comunitaria, la Dirección potenciará el desarrollo de actividades culturales, deportivas y recreativas.**

Art. 26. In order to facilitate residents' integration into community life, Management will encourage cultural, sports and recreational activities.

**Art. 27. Todos los grupos que deseen integrarse como colectivo y funcionar como parte activa de la Residencia Universitaria, habrán de someterse al reglamento de las asociaciones de estudiantes de la Universidad. Cada asociación oficial de la Residencia nombrará un socio que la representará ante la Dirección.**

Art. 27. Any people wishing to form groups and function as an active part of the Dormitory must follow the regulations for University students' associations. Every official Dormitory association will appoint a member to represent it in dealings with Management.

**Art. 28. La Dirección se reserva el derecho de informar a los padres, responsables económicos, o tutores de las salidas o llegadas del residente, así como de todas aquellas incidencias de carácter disciplinario imputadas al mismo, cuando ello estuviere afectando al rendimiento académico, o a su normal convivencia en la Residencia.**

Art. 28. Management reserves the right to inform parents, guarantors or advisors of residents' comings and goings, and of any disciplinary incidents for which they are blamed, if this is deemed to affect academic performance or the normal harmony of dormitory life.

**Art. 29. Sin perjuicio de las responsabilidades penales a las que pudiere haber lugar, se prohíbe terminantemente la entrada de un residente a la habitación de otro que esté ausente. Las visitas no podrán permanecer en la residencia o habitaciones después de las 22:00 horas sin permiso expreso de la Dirección. En todo caso, el residente, y en su caso el responsable económico del titular de la habitación, será directamente responsable del comportamiento de sus invitados.**

Art. 29. Notwithstanding any penal responsibilities that may apply, it is strictly prohibited for a resident to enter the room of another resident who is absent. Visitors cannot go to or stay in rooms after 22:00 (10 PM) without the express permission of Management. In all cases, the resident, and where applicable the guarantor, will be directly liable for the behavior of guests.

#### **Título IV: De los límites de la Libertad**

##### Section IV: Restrictions to freedom

**Art. 30. La Dirección se reserva el derecho de exigir la notificación por escrito y con carácter previo de todas las ausencias por parte del residente que impliquen pasar más de 48 horas fuera del recinto residencial, siempre que las particulares condiciones de convivencia del alumno o su evolución académica así lo aconsejase. La Dirección no justificará ninguna enfermedad de los residentes a los profesores de la Universidad, a menos que ésta se acredite con parte de facultativo médico o, excepcionalmente, la Dirección tenga constancia fehaciente de la misma.**

**Art. 30.** Management reserves the right to require written notification in advance of all the resident's absences that involve spending more than 48 hours outside the residence , when the living habits or academic progress of the student make this advisable. The Management will not provide any proof or illness of residents to professors at the University unless accredited by a doctor's note or, in exceptional cases, when the Management has reliable evidence for it.

**Art. 31. Las instalaciones y servicios de la Residencia están a disposición de todos los residentes. No se permitirá que ninguna persona acapare ninguna de ellas, ni abuse de su derecho, impidiendo el uso a que tienen derecho los demás. La utilización de instalaciones y servicios ha de conjugarse con el derecho que los demás tienen al estudio, al trabajo y al descanso.**

Art. 31. The facilities and services of the Dormitory are available to all residents. No one will be allowed to make unfair use of them or abuse their rights, preventing the use to which the other residents are entitled. The use of facilities and services must be balanced alongside the rights of others to study, work and rest.

**Art. 32. Queda prohibido el consumo de tabaco en todo el recinto de la Residencia y Campus Universitario. Así mismo, queda igualmente prohibida la utilización de cigarrillos electrónicos contengan o no nicotina. El incumplimiento de esta norma tiene como consecuencia la adopción de sanciones internas y de carácter disciplinario, sin perjuicio de las sanciones administrativas legalmente establecidas.**

**La sala de proyecciones y los aparatos de televisión son para el uso de todos los residentes. En este recinto está prohibido introducir alimentos o bebidas. En el horario de proyecciones, tendrá prioridad siempre el aprobado por la Dirección a petición de los residentes.**

Art. 32. Tobacco consumption is forbidden throughout the Residence place and University Campus. The use of electronic cigarettes with or without nicotine are also prohibited. Breach of this rule will lead to internal disciplinary sanctions, without prejudice to the legally established administrative sanctions.

The TV viewing room and equipment are for the use of all residents. Food and drink may not be brought into this room. Viewing times will always give priority to those approved by Management on residents' request.

**Art. 33. Todos los carteles o notificaciones públicas deberán estar sellados por la Dirección. En caso contrario, no podrán ser expuestos.**

**Queda terminantemente prohibida, en todo el recinto de la Residencia, la publicidad de bares, pubs, discotecas y cualquier otro establecimiento semejante, siendo directamente responsable la empresa anunciadora o el residente que actúe en connivencia con aquella.**

Art. 33. All posters and notices must be stamped by the Management. If not, they may not be posted.

Advertising for bars, pubs, discos and similar establishments is strictly prohibited throughout the Dormitory site. The company advertised or the student acting for them will be direct liable.

**Art. 34. Quedan prohibidas todo tipo de apuestas, incluidas las de dinero, por no ajustarse a los principios de convivencia y espíritu universitarios.**



Art. 34. All bets are prohibited, including bets for money, as they go against the principles of university spirit and coexistence.

**Art. 35. En los espacios comunes se deberá utilizar un vestuario adecuado, que no sea contrario a la moral o las buenas costumbres.**

**Sin perjuicio de las responsabilidades penales a que hubiere lugar, queda terminantemente prohibido promover o realizar novatadas y en particular aquellas que atenten contra los Derechos Fundamentales y las Libertades de los residentes.**

Art. 35. Appropriate clothing must be worn in common areas, respecting morals and norms.

Notwithstanding any penal liabilities which may arise, carrying out or encouraging hazing is strictly prohibited, particularly hazing which goes against the Fundamental Rights and Freedoms of the residents.

**Art. 36. Los horarios de las instalaciones y servicios se encuentran en Recepción. Cualquier modificación será hecha pública por la Dirección. Se deben respetar los horarios y notificar cualquier impedimento que el residente tenga para cumplirlos.**

Art. 36. The opening times of facilities and services are displayed in Reception. Any change will be published by Management. Opening times must be respected and any problems residents may have with complying with them should be reported.

**Art. 37. No se permite la entrada a los residentes en las áreas de cocina y máquinas.**

Art. 37. Residents are not allowed in the kitchens and utility areas.

**Art. 38. La Residencia tiene un estacionamiento para vehículos de motor al servicio de todos los residentes. Los residentes deberán respetar en todo momento la normativa de circulación y estacionamiento del Campus Universitario. Cualquier vehículo mal estacionado, podrá ser retirado del aparcamiento mediante el oportuno servicio de grúa, cuyos gastos correrán exclusivamente por cuenta de su propietario. La dirección no se responsabiliza de los posibles desperfectos y robos que pudieran producirse en los vehículos estacionados dentro del Campus.**

Art. 38. The Dormitory has a parking area available for the vehicles of all residents. Residents must respect the driving and parking regulations of the University Campus at all times. Any wrongly parked vehicle may be removed from the parking lot by a tow truck, at the expense of the owner. The Management accepts no liability for any damage or theft which may affect vehicles parked on Campus.

**Art. 39. Después de la medianoche no se permitirán reuniones en las habitaciones. A partir de esta hora se respetará escrupulosamente el silencio en todas las dependencias de la Residencia y en especial en habitaciones, pasillos, escaleras y salas de estar. En estos lugares y en la sala de estudio, se evitará cualquier comportamiento y conversación en voz alta que pudiese molestar a quien allí se encuentre.**

Art. 39. No meetings may be held in the rooms after midnight. Strict silence is required in all areas of the Dormitory, especially in bedrooms, corridors, stairs and living rooms after midnight. In these places and in the study room, any behavior or loud conversations which might disturb other users should be avoided.

**Art. 40. Queda terminantemente prohibida la celebración de fiestas dentro de las habitaciones. La celebración de este tipo de actividades, deben ser autorizadas previamente y por escrito por la Dirección, en los lugares designados al efecto.**

Art. 40. Parties in rooms are strictly forbidden. Activities of this kind must be previously authorized in writing by Management and held in places designated for that purpose.

**Art. 41. Para impartir o recibir clases particulares de cualquier disciplina en la Residencia será necesaria la autorización de la Dirección.**

Art. 41. Teaching or taking private classes of any kind in the Dormitory requires authorization by Management.

**Art. 42. Cualquier queja u observación que se tenga sobre el personal administrativo o de servicio, o sobre algún residente en particular, deberá hacerse llegar de inmediato, y por escrito a la Dirección.**

Art. 42. Any complaint or comment about the administrative or service personnel or another resident must be immediately sent in writing to Management.

**Art. 43. Los residentes deberán identificarse cada vez que un empleado de Residencia se lo solicite.**

Art. 43. Residents must identify themselves whenever requested by a Dormitory employee.

**Art. 44. Queda terminantemente prohibida la posesión, mera tenencia o el consumo de bebidas alcohólicas fuera de la cafetería, así como los estados de embriaguez en cualquier lugar de la residencia o del campus.**

Art. 44. The possession or consumption of alcoholic drinks outside the cafeteria, and drunkenness as well as in any place at the Residences or University Campus, are strictly prohibited.

**Art. 45. Con independencia de las acciones judiciales a que dieran lugar, y respecto de las cuales la Dirección de la Residencia dará atento cumplimiento, queda absolutamente prohibida la posesión, la mera tenencia, el consumo o el tráfico de drogas, la posesión de armas de cualquier tipo, la violencia física o psíquica sobre otras personas, la ofensa, por vía de palabra u obra, a un compañero, al personal administrativo o de servicios o a la propia Institución, bien sea por escrito o no, y con o sin publicidad. Asimismo está prohibido el abuso o acoso sexual; los comportamientos no cívicos, indignos de un universitario fuera o dentro del Campus, de los que derive un deterioro de la imagen de la Universidad; el hurto o sustracción de bienes o pertenencias de otros residentes o del patrimonio de la Universidad.**

Art. 45. Aside from any legal actions which may be incurred, with which the Dormitory Management will comply fully, the possession, consumption or trafficking of drugs is completely forbidden, as is the possession of weapons of any kind, physical or mental violence against other people, and verbal or physical offence against other residents, the administrative or service personnel or against the Institution itself, whether written or not and whether made public or not. Also forbidden is sexual abuse or harassment; antisocial behavior unworthy of a university student on or off Campus, leading to damage of the University's image; the theft or removal of goods and belongings of other residents or of University property.

**Art. 46. Sin perjuicio de las infracciones en materia de circulación y seguridad vial en que pudiere haber incurrido, al residente que no respete las limitaciones de velocidad o de las señales que en materia de aparcamiento existen en el parking, podrá privársele de introducir el vehículo propio en el recinto residencial.**

Art. 46. Notwithstanding driving offences and breaches of road safety regulations, residents who do not respect the speed limits or signs regarding parking in the parking lot may be forbidden from bringing their own vehicle into the residential site.

#### **Título V: De las Sanciones y el Procedimiento Sancionador**

Section V: Sanctions and the Sanctioning Procedure

**Art. 47. Todo incumplimiento de las normas de régimen interno reflejadas en los Títulos III y IV, así como todo comportamiento que altere la convivencia y el normal funcionamiento de la Residencia, tendrán la consideración de falta.**

**Cualquier trasgresión de lo estipulado en los artículos del presente Reglamento:**

- 18, 20, 23, 30, 31, 33 al 36, 38 al 41, 43 se considerará falta leve;
- 29, 32, 37, 44 y 46 se considerará falta grave;
- 22, 45, se considerará falta muy grave.

**Asimismo, la Dirección de Residencia podrá considerar falta grave la reincidencia en faltas leves y falta muy grave, la reincidencia en faltas graves.**

Art. 47. All breaches of the internal regulations stated in Points III and IV, and any behavior affecting the peaceful coexistence and normal functioning of the Dormitory, will be considered an offence.

Any breach of the stipulations in Articles:

- 18, 20, 23, 30, 31, 33 to 36, 38 to 41 and 43 of these regulations will be considered a minor offence;
- 29, 32, 37, 44 or 46 will be considered a serious offence;
- 22, 45 will be considered a very serious offence.

Dormitory Management may consider repeated minor offences to be a serious offence, and may consider repeated serious offences to be a very serious offence.

**Art. 48. Las faltas leves, previa audiencia del interesado, serán sancionadas con apercibimiento de la Dirección, o en su caso, con la pérdida temporal de la condición de residente por un periodo de tiempo de entre 1 y 7 días.**

**Las faltas graves serán sancionadas con apercibimiento de la Dirección, o en su caso, con la pérdida temporal de la condición de residente por un periodo de tiempo de entre 8 días y dos meses.**

Art.48. Minor offences, after an interview with the interested party, may be sanctioned by a warning from the Management or, where appropriate, by the temporary loss of resident status for a period of 1 to 7 days.

Serious offenses will be sanctioned by a Direction warning, or, where applicable, with the temporary loss of resident status for a period of between eight days and two months.

**Art. 49. La Dirección tiene facultades delegadas de la Comisión Disciplinaria de la Universidad para el conocimiento de las faltas leves y graves e imponer las correspondientes sanciones previstas en el presente Reglamento. Cualquier hecho constitutivo de falta deberá ser comunicado a la Comisión Disciplinaria, así como la correspondiente sanción.**

Art. 49. Management is empowered by the Disciplinary Committee of the University to decide minor offences and impose the corresponding sanctions specified in these Regulations. Any act constituting sanctions specified in these Regulations. Any act constituting a minor offence, and the corresponding sanction, must be reported to the Disciplinary Committee.

**Art. 50. Las sanciones de las faltas muy graves serán decididas por la Comisión Disciplinaria de la Universidad Europea de Madrid previo expediente incoado por la Dirección de la Residencia y remitido a la Comisión Disciplinaria de la Universidad, de acuerdo con lo establecido en el Reglamento Académico y Disciplinario de la Universidad Europea de Madrid.**

Art. 50. The sanctions for serious or very serious offences will be decided by the Universidad Europea de Madrid Disciplinary Committee, after a report made by Dormitory Management and sent to the University Disciplinary Committee, in accordance with the Academic and Disciplinary Regulations of Universidad Europea de Madrid.

**Art. 51 Sin perjuicio de lo establecido en los artículos precedentes, ante indicios de mera tenencia o el consumo de tabaco alcohol o cualquier droga en el interior de las habitaciones de la Residencia serán sancionadas de la siguiente manera:**

- i. **El primer incumplimiento será sancionado con tres (3 a 7 ) días de expulsión de la Residencia.**

**Para imponer la citada sanción bastará con un informe suscrito por un responsable de la Residencia y firmado por el residente; en el caso de que el residente se niegue a firmar, basta la firma de dos testigos.**

- ii. **A partir del segundo incumplimiento, el residente será sancionado con la expulsión definitiva de la residencia así como la remisión del expediente a la Comisión disciplinaria de la Universidad Europea de Madrid para tratar la infracción como falta grave o muy grave. A tal fin es de aplicación la normativa disciplinaria de la Universidad Europea de Madrid. La sanción podrá ser expulsión entre 3 y 12 meses, o en su caso expulsión de la Universidad.**

**A los efectos de las sanciones del presente artículo 51 serán sancionados los titulares de las habitaciones donde se produzca el hecho sancionado y, en su caso, el resto de estudiantes que estén en posesión de las sustancias prohibidas; en el caso de que ninguno de los titulares de la habitación estuvieran presentes, serán sancionados la totalidad de los estudiantes que se encuentren en la misma.**

Art. 51 Without prejudice to established of the preceding articles, to evidence of mere possession or consumption of alcohol or any drug snuff inside the rooms of the residence will be sanctioned as follows:

- i. The first failure will be sanctioned with three (3 to 7) days expulsion from the residence.

To impose such measure will be necessary a report signed by an official of the residence and also signed by the resident ; if the resident refuses to sign , the signature of 2 witness will be necessary .

ii . From the second failure, the resident will be sanctioned with expulsion from the residence and the transfer of the case to the Disciplinary Commission of the European University of Madrid to treat the infringement as serious or very serious misconduct. To this end applies the disciplinary rules of the European University of Madrid. The penalty might be the expulsion from 3 to 12 months, or possibly expulsion from the University.

**Título Final/** Final Remark

**Art. 52. La aceptación de la plaza para pertenecer a la Residencia de Estudiantes de la Universidad Europea de Madrid implica la absoluta conformidad con las normas establecidas en el presente Reglamento. En ningún caso se admitirá la alegación del desconocimiento de las mismas para justificar su incumplimiento.**

Art. 52. The acceptance of a place at the Dormitory of Universidad Europea de Madrid implies total acceptance of these Regulations. Under no circumstances will claims of ignorance of these regulations be accepted as a justification for any breach.